

## L'interprétation dans les médias

Le Canada donne l'exemple avec la mise en place récente de la loi canadienne sur l'accessibilité qui confirme l'engagement du gouvernement à améliorer l'accessibilité pour tous les Canadiens.

Afin de réduire les obstacles rencontrés par les personnes sourdes et malentendantes, il est essentiel d'optimiser les communications interprétées en langue des signes québécoise (LSQ) diffusées sur les plateformes médiatiques, de la télévision aux médias sociaux. Contrairement aux sous-titres, l'interprétation donne l'accès à toute l'information incluant l'émotion.



## Les conditions gagnantes pour une accessibilité optimale pour les personnes sourdes et malentendantes dans les médias

- Offrir l'interprétation français-LSQ lors de la diffusion dans les médias, que ce soit en temps réel ou grâce à un enregistrement
- Opter pour une prise de vue de la tête à la taille et non plein pied afin de bien voir les signes
- Cadrer l'interprète en laissant un petit espace au-dessus de la tête et un espace plus large autour des épaules pour ne pas couper les signes
- S'assurer d'un éclairage adéquat
- Positionner l'interprète devant un arrière-plan de couleur sombre et uni afin d'offrir un contraste

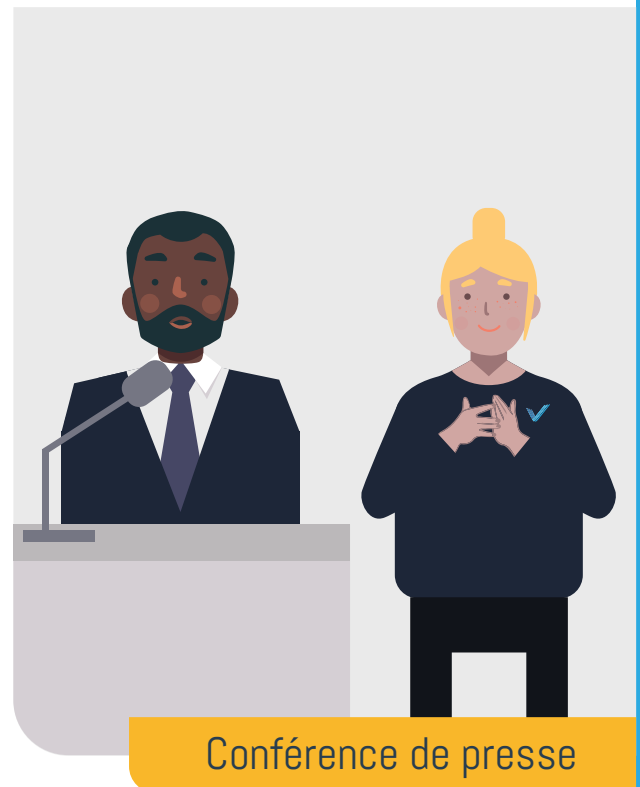
## Comment inviter un interprète?

- Réservez un interprète en communiquant avec le Service d'interprétation visuelle et tactile (SIVET)
- Mentionnez la date, l'heure et le lieu de l'événement ou de l'enregistrement
- Précisez vos besoins spécifiques ainsi que le type de diffusion/média
- Fournissez la documentation à l'avance s'il y a lieu pour faciliter la préparation de l'interprète  
Il n'est pas nécessaire que le matériel soit final et corrigé, un brouillon est aussi apprécié.  
Il permet à l'interprète de faire une préparation linguistique : vocabulaire approprié, noms et chiffres qui seront mentionnés.
- Il est possible que la présence de plusieurs interprètes soit requise. Afin d'en connaître le nombre, veuillez communiquer avec nous pour que nous puissions analyser la situation et vous faire la meilleure recommandation.

## Où positionner l'interprète selon la situation

### Conférence de presse

- Positionner l'interprète à côté des personnes prenant la parole afin qu'il soit dans la même prise de vue  
\*Si l'interprète ne peut être dans le même endroit que la personne prenant la parole, utiliser le médaillon comme décrit ci-dessous.
- Offrir une vue d'ensemble de l'événement et/ou des personnes qui s'expriment en plus de l'interprète et ce, en tout temps
- Ne pas insérer l'image de l'interprète au dessus de celle de l'événement
- Veiller à ce qu'il n'y ait personne qui agisse en tant qu'interférence visuelle à la prise de vue de l'interprète (photographe, caméraman, etc.)



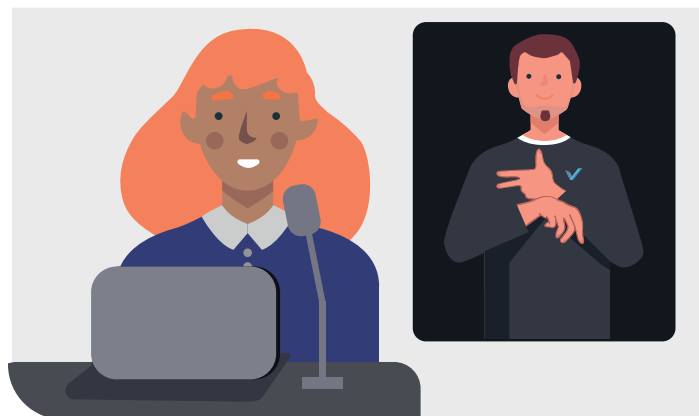
## À la radio

Lorsqu'on souhaite rendre un segment radiophonique accessible, il est important de porter attention à ces détails :

- Filmer tous les intervenants et bien les identifier avant le début de l'interprétation  
\*Les voix peuvent être reconnaissables à l'oral, mais il faut s'assurer que les personnes sourdes qui visionneront l'enregistrement puissent avoir un aperçu des différents intervenants.
- Insérer une image de l'événement et/ou des personnes qui s'expriment, en plus de l'interprétation.

## Médailon LSQ

- L'insérer selon une proportion d'au moins 40%-60% par rapport à l'image
- Insérer le médaillon dans le milieu ou le haut de l'écran pour éviter le chevauchement des sous-titres



## En la présence d'un intermédiaire linguistique

- Lorsqu'un intermédiaire linguistique est présent, ce sera lui qui sera filmé.
- De plus, il est important de prévoir de l'espace devant l'intermédiaire linguistique afin qu'il ait un contact visuel avec l'interprète entendant.
- Le son doit être adéquat pour que l'interprète puisse entendre convenablement.



**Soyez inclusifs et réservez un interprète français-LSQ sans plus tarder pour votre prochaine diffusion! »**

**SIVET**

**Signez le mouvement**

Téléphone : 514-285-8877 - Site web : [www.sivet.ca](http://www.sivet.ca) - Courriel : [info@sivet.ca](mailto:info@sivet.ca)